



Rotor-Entrindungsmaschinen



Rotor debarking machines



Ecorceuses à rotor




 made
in
Germany



Für die bessere Vortrocknung, Lagerung, Messung und Beurteilung des Rundholzes

For better pre-drying, storage, measurement and evaluation of logs

Pour un meilleur préséchage, stockage, mesurage et une meilleure évaluation de la grume

-  **Rotor-Entrindungsmaschinen**
-  **Rotor debarker**
-  **Ecorceuses annulaires à rotor**



Der Rotor

Das Herzstück des Lochrotors – 3 oder 5 Messerarme aus hochfestem Stahl mit aufgeschraubten Messerplatten, Rotorlagerung über ein Großwälzlager. Die eingelöteten Hartmetallschneiden sorgen für eine hohe Standzeit der Messer. Sondermesser für Winterbetrieb und Messer mit Vorschneidern für kurze Rinde stehen ebenfalls zur Auswahl.

Keine Druckluft

Alle Entrindungen arbeiten ohne Druckluft, d.h. alle Funktionen werden hydraulisch erfüllt.

Beschreibung:

Die Rotor-Entrindungsmaschine ist zum Einbau in eine Förderanlage geeignet. Ein- und Auslauförderer haben eine feste Förderhöhe. Entsprechend dem Stammdurchmesser zentriert sich der gesamte Rotor automatisch auf die jeweilige Stammmitte. Hierbei erfolgt die Durchmesserabnahme über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite. Die Zentrierung des Rotors sorgt für einen ruhigen Durchlauf der Abschnitte, dies ist vor allem beim Entrinden von Starkholz von Vorteil.

Ein stabiles Kettenbett auf der Ein- und Auslaufseite sowie je ein pendelnd gelagertes Rollenpaar sorgen für eine saubere Führung des Stammes während des Entrindungsvorganges. In der Grundausstattung ist es möglich, bei stehendem Rotor den Messerdruck hydraulisch zu verstellen. Eingebaute Hydraulikspeicher sorgen für einen gleichbleibenden Anpressdruck bei unterschiedlichen Stammdurchmessern. Optional ist das Verstellen des Messerdrucks während dem Arbeitsbetrieb möglich (System „variopress“).



The Rotor

The core element of the hole rotor – 3 or 5 blade arms produced from high-strength steel with blade plates bolted on, rotor bearing via large roller bearing. The soldered hard metal cutting edges ensure a long service life of the blades. Special blades are also available for winter operation, as well as blades with pre-cutters for short bark.

No compressed air

All debarking systems operate without compressed air, i.e. all functions are performed hydraulically.

Description:

The hole rotor debarking machine is suitable for installation in a conveyor system. The inlet and outlet conveyors have a fixed conveyance height. The entire rotor automatically centres itself to the respective trunk centre in accordance with the trunk diameter. Acquisition of the diameter takes place here by means of the hold-down rollers on the inlet and outlet side. The rotor centring ensures a quiet throughput of the sections. This is particularly advantageous when debarking strong timber.

A stable chain bed on the inlet and outlet side and one oscillation-mounted roller pair ensure clean guidance of the trunk during the debarking process. With the basic equipment it is possible to hydraulically adjust the blade pressure with a stationary rotor. Integrated hydraulic accumulators ensure constant contact pressure with varying trunk diameters. Adjustment of the blade pressure during operation is optionally possible („variopress“ system).



Le rotor

Au cœur du rotor : 3 ou 5 bras de couteaux en acier très résistant avec pastilles vissées. Logement du rotor sur un roulement large. Les arêtes de coupe en carbure soudées permettent aux couteaux une longue durée de vie élevée. Egalement disponibles : couteaux spéciaux pour utilisation hivernale et couteaux inciseurs pour écorces courtes.

Pas d'air comprimé

Toutes les écorceuses travaillent sans air comprimé, c.à.d. que toutes les fonctions sont à commande hydraulique.

Description :

L'écorceuse à rotor est idéale pour le montage dans une mécanisation. Les convoyeurs d'entrée et de sortie ont une hauteur de convoyage fixe. Le rotor se centre automatiquement sur le milieu du billon, en fonction du diamètre du billon. La réduction du diamètre est réalisée par les presseurs côté entrée ou côté sortie. Le centrage du rotor assure un passage tout en souplesse des billons, atout déterminant surtout pour l'écorçage de gros bois.

Un lit de chaîne stable côtés entrée et sortie combiné à une paire de roues à roulement pendulaire assurent un guidage parfait du billon pendant l'opération d'écorçage. Dans l'équipement de base, il est possible, sur rotor fixe, de régler hydrauliquement la pression des couteaux. Les accumulateurs hydrauliques montés sur la machine permettent de maintenir une pression uniforme quel que soit le diamètre du billon. En option : réglage de la pression des couteaux pendant les opérations (système „variopress“).

Die Funktion des Systems „variopress“ The function of the „variopress“ system Le fonctionnement du système „variopress“

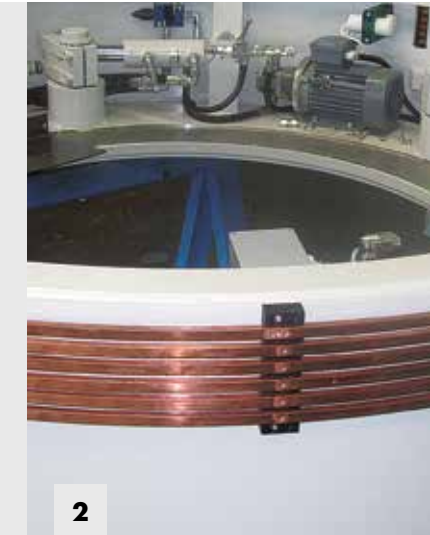


Abb. 1: Im Rotor selbst befindet sich ein autarkes Hydraulik-Aggregat zur Verstellung der Messer. Angetrieben von einem Elektromotor produziert eine Hydraulikpumpe den notwendigen Druck zur Verstellung der Messer.

Abb. 2: Die Versorgung des Aggregats erfolgt über Schleifringe 230V.

Abb 3: Ein Wegeventil steuert die fünf Zylinder der Messerarme, auf und zu. Fünf eingebaute Membranspeicher nehmen die Ausgleichsmenge der Differenzialzylinder auf. Die Pumpe saugt (bei rotierender Bewegung des gesamten Rotors) das Öl aus einem luftfreien Blasantank.

Vorteile des neuen Systems „variopress“

- Druckverstellung der Messer während des Betriebs (z.B. über Funk)
- Öffnen /Schließen der Messer während des Betriebs (z.B. über Funk)
- Öffnen /Schließen der Messer für den Modeltransport
- Öffnen der Messer bei Störungen
- Besseres Entrindungsergebnis durch Druckverstellung der Messer (z.B. Sommer- / Winterbetrieb)
- Das System arbeitet ohne Druckluft, d.h. alle Funktionen werden hydraulisch erfüllt.

ZE 905 sowie ZE 1105 können optional mit dem System „variopress“ ausgestattet werden.

Siehe Seiten 4 und 5



Fig. 1: An autonomous hydraulic unit is located inside the rotor itself, for adjusting the blade. Driven by an electric motor, a hydraulic pump produces the pressure required in order to adjust the blade.

Fig. 2: 230V is supplied to the unit via slip rings.

Fig. 3: A directional control valve controls the five cylinders of the blade arms, open and close. Five integrated diaphragm accumulators collect the quantity of equalisation oil for the differential cylinders. The pump draws the oil (with a rotational movement of the entire rotor) from an air-free bladder tank.

Advantages of the new „variopress“ system

- Pressure adjustment of the blade during operation (e.g. via radio)
- Opening/closing the blade during operation (e.g. via radio)
- Opening/closing the blade for model transport
- Opening the blade with malfunctions
- Improved debarking results through pressure adjustment of the blade (e.g. summer/winter operation)
- The system operates without compressed air, i.e. all functions are performed hydraulically.

ZE 905 and ZE 1105 can be optionally equipped with the „variopress“ system.

See pages 4 and 5



Fig. 1 : Le rotor lui-même est équipé d'un groupe hydraulique autonome pour le réglage des couteaux. Une pompe hydraulique entraînée par un moteur électrique produit la pression requise pour le réglage des couteaux.

Fig. 2 : L'alimentation du groupe est assurée par les bagues collectrices 230 V.

Fig. 3 : Un distributeur commande les cinq vérins des bras de couteaux, en ouverture et fermeture. Cinq accumulateurs à membrane absorbent le débit d'huile de compensation des vérins différentiels. La pompe aspire (pendant le mouvement rotatif de l'ensemble du rotor) l'huile depuis un réservoir exempt d'air.

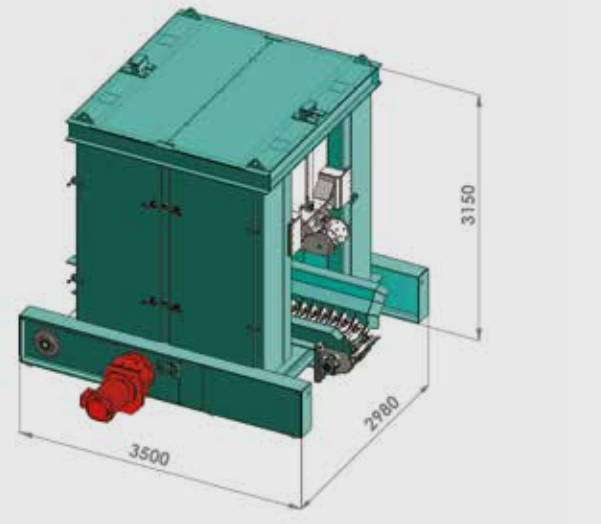
Avantages du nouveau système „variopress“

- Réglage de la pression des couteaux pendant le fonctionnement de la machine (par ex. par télécommande)
- Ouverture/fermeture des couteaux pendant le fonctionnement de la machine (par ex. par télécommande)
- Ouverture/fermeture des couteaux pour le transport
- Ouverture des couteaux en cas de dysfonctionnement
- Meilleur résultat d'écorçage grâce au réglage de la pression des couteaux (par ex. mode été/hiver)
- Le système travaille sans air comprimé, c.à.d. que toutes les fonctions sont à commande hydraulique.

ZE 905 et ZE 1105 peuvent être équipées en option du système „variopress“

Voir les pages 4 et 5

ZE 905



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12–90 cm (90 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 12–90 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 32 m/min
- Gewicht ca. 11 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 45 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 15 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

Optionen:

System „variopress“: Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor (siehe Seite 2)



For round wood sections with a minimum length of 2.20 m and a diameter of 12–90 cm (90 cm envelope circle)

Configuration:

- Rotor opening 12–90 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 32 m/min
- Weight approx. 11 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 45 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted with a stationary rotor
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 15 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer, for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

Options:

„variopress“ system: Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor (see page 2)



Pour billons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12–90 cm de diamètre (enveloppe circulaire de 90 cm)

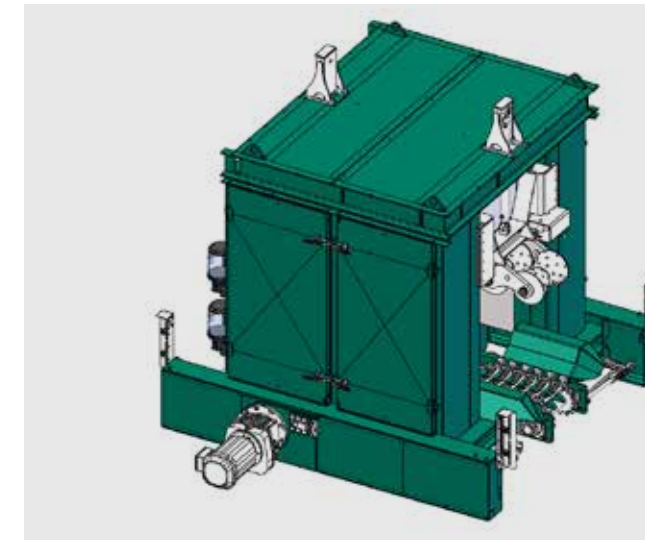
Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 90 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 5 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés.
- Vitesse de transport 32 m/min max.
- Poids env. 11 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 45 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 15 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Presseur : une paire de diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de la commande de l'écorceuse. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (pour accouplement rapide)
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

Options :

Système „variopress“ : Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation (voir page 2)

ZE 905-KH



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 1,80 m und einem Durchmesser 12–90 cm (90 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 12–90 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 12,5 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 45 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 11 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je drei pendelnd gelagerte Kegelrollen auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 18,5 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

Optionen:

Das System „variopress“ (Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor) ist bauartbedingt nicht möglich.



For round wood sections with a minimum length of 1.80 m and a diameter of 12–90 cm (90 cm envelope circle)

Configuration:

- Rotor opening 12–90 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 12,5 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 45 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted with a stationary rotor
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 11 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: three oscillation-mounted tapered rollers on the inlet and outside side respectively.
- Hydraulic unit with 18.5 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer, for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

Options:

The „variopress“ system (Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor) is design-related not possible.



Pour billons de grumes de 1,80 m de longueur minimale et 12–90 cm de diamètre (enveloppe circulaire de 90 cm)

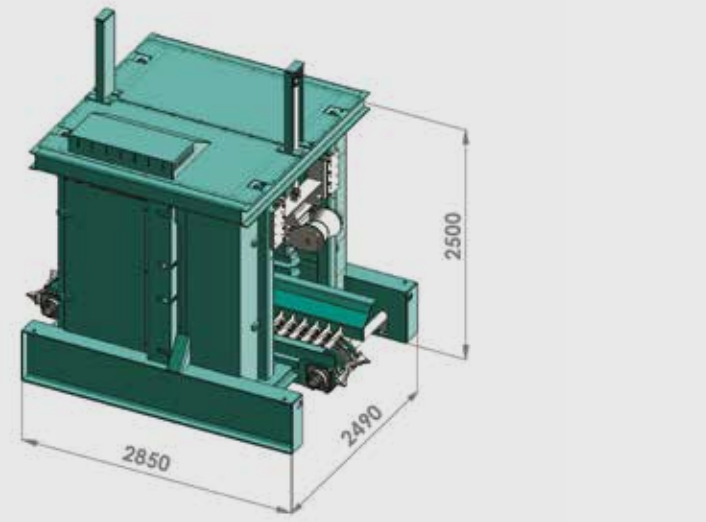
Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 90 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 5 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés.
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 12,5 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 45 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 11 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Presseur : trois diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 18,5 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de l'installation d'écorçage. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (pour accouplement rapide)
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

Options :

Système „variopress“ (Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation) n'est pas possible pour des raisons de construction.

ZE 1105



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 15–110 cm (110 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 15–110 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 32 m/min
- Gewicht ca. 12,5 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentrierenrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 55 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 22 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 22,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

Optionen:

System „variopress“: Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor (siehe Seite 2)



For round wood sections with a minimum length of 2.20 m and a diameter of 15–110 cm (110 cm envelope circle)

Configuration:

- Rotor opening 15–110 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 32 m/min
- Weight approx. 12.5 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 55 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 22 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 22.0 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

Options:

„variopress“ system: Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor (see page 2)



Pour billons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 15–110 cm de diamètre (enveloppe circulaire de 110 cm)

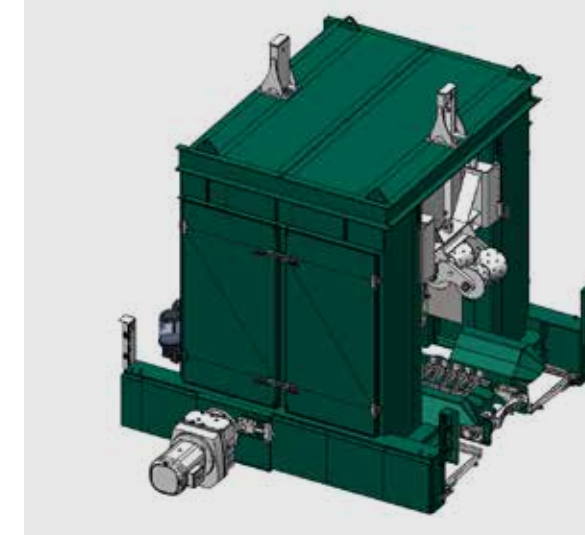
Configuration :

- Ouverture du rotor 15 à 110 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 5 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés.
- Vitesse de transport 32 m/min max.
- Poids env. 12,5 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 55 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 22 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Presseur : une paire de diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 22,0 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de l'installation d'écorçage. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (pour accouplement rapide)
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

Options :

Système „variopress“ : Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation (voir page 2)

ZE 1105-KH



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 1,80 m und einem Durchmesser 15–110 cm (110 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 15–110 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 14,0 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentrierenrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 45 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 18,5 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je drei pendelnd gelagerte Kegelrollen auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 22,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

Optionen:

Das System „variopress“ (Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor) ist bauartbedingt nicht möglich.



For round wood sections with a minimum length of 1.80 m and a diameter of 15–110 cm (110 cm envelope circle)

Configuration:

- Rotor opening 15–110 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 14 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 45 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 18,5 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: three oscillation-mounted tapered rollers on the inlet and outside side respectively.
- Hydraulic unit with 22.0 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

Options:

The „variopress“ system (Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor) is design-related not possible.



Pour billons de grumes de 1,80 m de longueur minimale et 15–110 cm de diamètre (enveloppe circulaire de 110 cm)

Configuration :

- Ouverture du rotor 15 à 110 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 5 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés.
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 14 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 45 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 18,5 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Presseur : trois diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 22,0 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de l'installation d'écorçage. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (pour accouplement rapide)
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

Options :

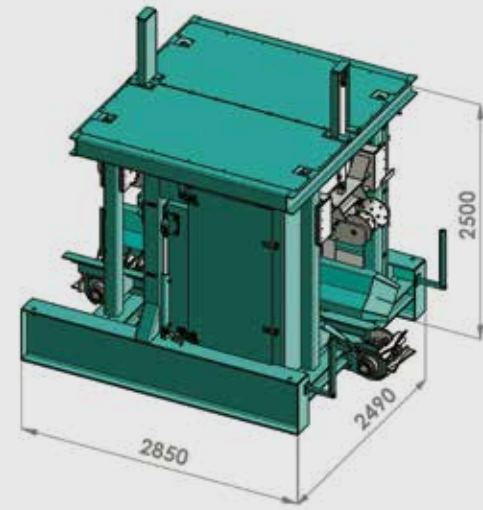
Système „variopress“ (Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation) n'est pas possible pour des raisons de construction.

 **Preiswerte Rotor-Entrindungsmaschinen**

 **Economic Rotor debarking machines**

 **Ecorceuses à rotor peu coûteuses**

ZE 903



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12–90 cm (90 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 12–90 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 3 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 9 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 30 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit einer Förderkette und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 9,2 kW
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.



For round wood sections with a minimum length of 2,20 m and a diameter of 12–90 cm (90 cm envelope circle)

Configuration:

- Rotor opening 12–90 cm, measured from the trunk centre
- 3 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 9 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 30 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with one conveyor chain and welded dogs, drive power 9.2 kW
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking.
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

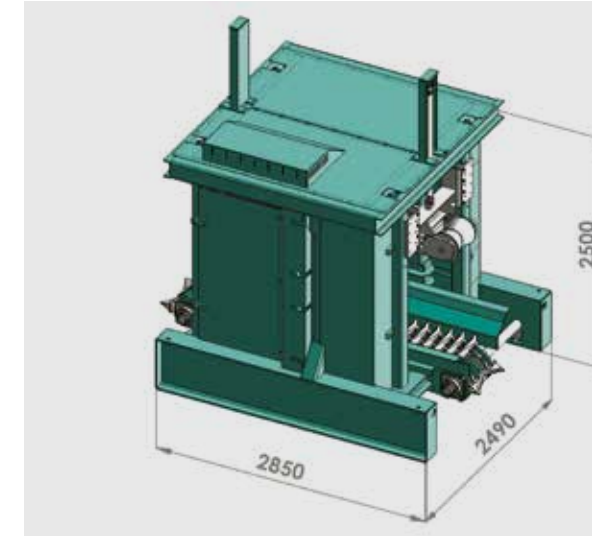


Pour billons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12–90 cm de diamètre (enveloppe circulaire de 90 cm)

Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 90 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 3 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés.
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 9 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 30 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec une chaîne d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 9,2 kW
- Presseur : une paire de diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de l'installation d'écorçage
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

ZE 1005



Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12–100 cm (100 cm Hüllkreis)

Ausführung:

- Rotoröffnung 12–100 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 9 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 37 kW
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 11,0 kW
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.



For round wood sections with a minimum length of 2,20 m and a diameter of 12–100 cm (100 cm envelope circle)

Configuration:




- Rotor opening 12–100 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 9 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 37 kW
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 11.0 kW
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.



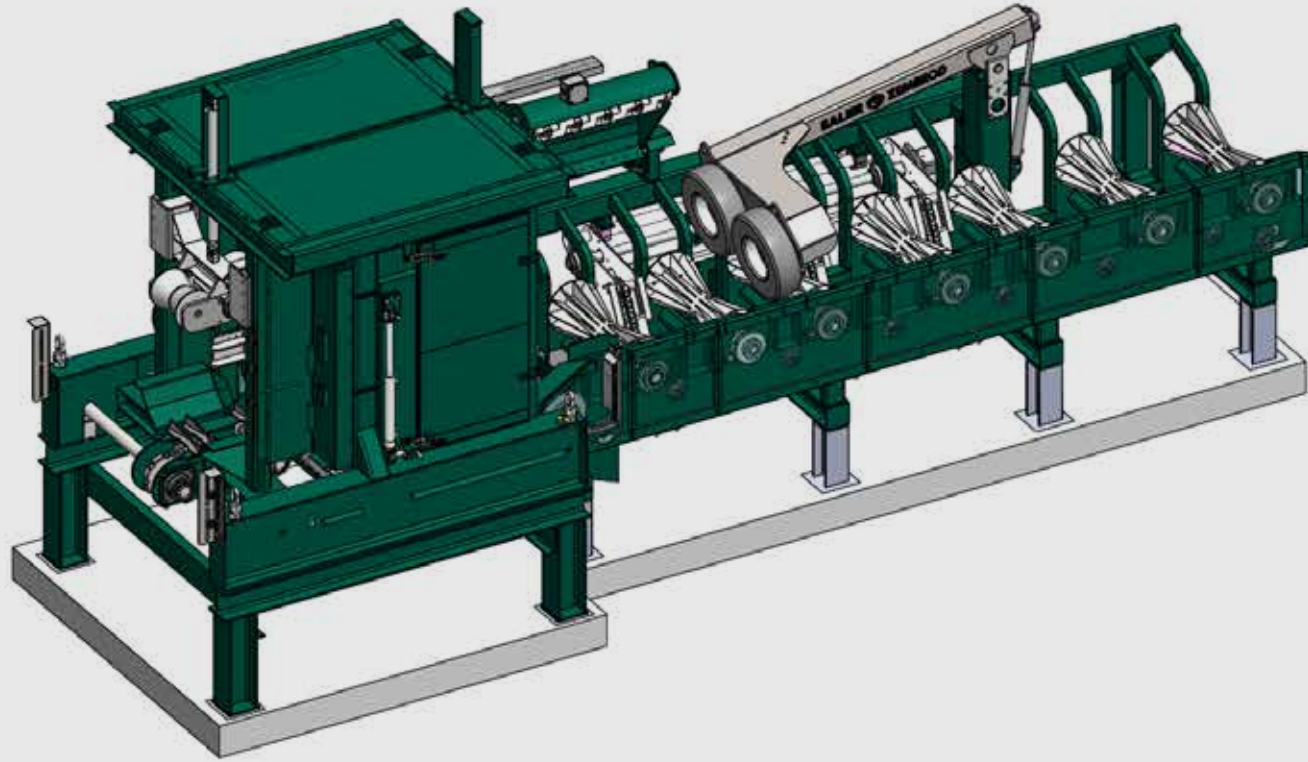
Pour billons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12–100 cm de diamètre (enveloppe de 100 cm)

Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 100 cm mesurés à partir du centre de la grume
- 5 Couteaux d'écorçage carbure avec plateaux de coupe vissés
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 9 to.
- Montée-baissée hydraulique de tout le rotor avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les presseurs côté entrée ou côté sortie, rotor monté sur roulement, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 37 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec lit de chaîne stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes d'avance et taquets soudés. Puissance totale d'entraînement 11,0 kW
- Presseur : une paire de diabolos à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Groupe hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec tous les distributeurs nécessaires pour la commande de l'installation d'écorçage
- Armoire électrique avec commande SPS librement programmable ainsi que tous les fins de course nécessaires et les cellules photoélectriques.

-  **Kompakte Kombianlage**
-  **Compact combi-unit tapered roller**
-  **Maschine Combi compacte**

- Einbauvarianten** 
- Installation variants** 
- Variantes d'installation** 



 **Kegelrollenreduzierer plus Rotor-entrindung**

Ausführung WRP-K-SB

- Antrieb Fräswelle 45 kW
- Fräserlänge 1020 mm, mit 34 Messern aus hochwertigem Werkzeugstahl, 4-fach wendbar
- Niederhalter zur Zentrierung des Stammes mit 2 nicht angetriebenen Gummirädern
- Hydraulische Drehvorrichtung mit 3 hydraulisch angetriebenen, heb- und senkbaren Kettenprismen
- Vorrichtung besteht aus einem Grundrahmen mit 6 Kegelrollen, Antrieb über die Entrindungsanlage
- Hydraulikversorgung über das Entrindungsaggregat

Ausführung ZE 903:

- Siehe Seite 8
- Hydraulikaggregat mit 18,5 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung und des Reduzierers

 **Reducer plus rotor debarker**

Configuration WRP-K-SB:

- Cutter shaft drive 45 kW
- Cutter length 1020 mm, with 34 blades produced from high quality tool steel, 4x reversible
- Hold-down device for centering the trunk with 2 non-driven rubber wheels
- Hydraulic turning device with three lifting and lowering chain prisms, which lift and turn the trunk from the tapered rollers
- Traversing unit consists of a basic frame with 6 tapered rollers, driven by the debarker
- Hydraulic supply via hydraulic system of debarker

Configuration ZE 903:

- See page 8
- Hydraulic unit with 18.5 kW with all control valves for controlling the debarking and the butt reducer.

 **Réducteur avec diabolos et écorceuse annulaire à rotor**




Execution WRP-K-SB :

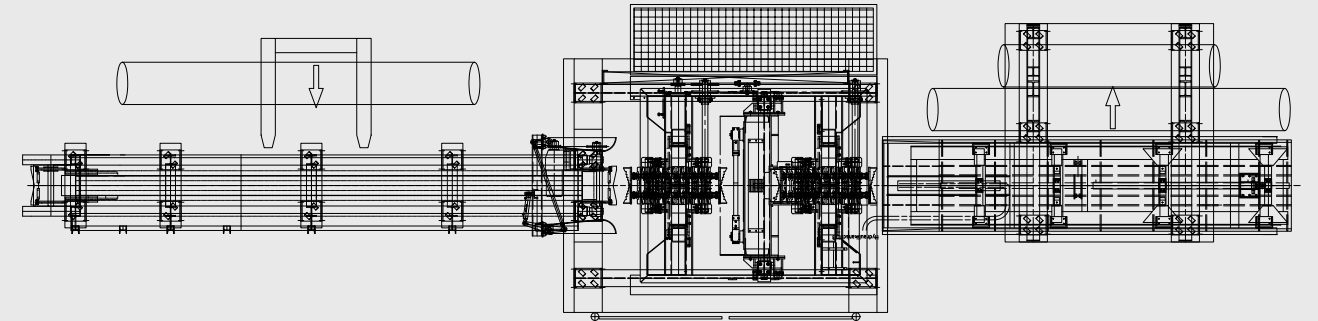
- Entraînement de l'arbre de fraisage 45 kW
- Longueur de fraise 1020 mm, avec 34 couteaux acier de grande qualité, réversibles 4 fois
- Presseur pour le centrage de la grume avec 2 roues en caoutchouc non mécanisées.
- Dispositif de rotation à commande hydraulique avec 3 prismes à chaînes avec dispositif d'entraînement hydraulique.
- Dispositif de déplacement comprenant un châssis avec 6 diabolos, entraînement par l'écorceuse.
- Alimentation hydraulique reprise sur le groupe hydraulique de l'écorceuse.




Execution ZE 903 :

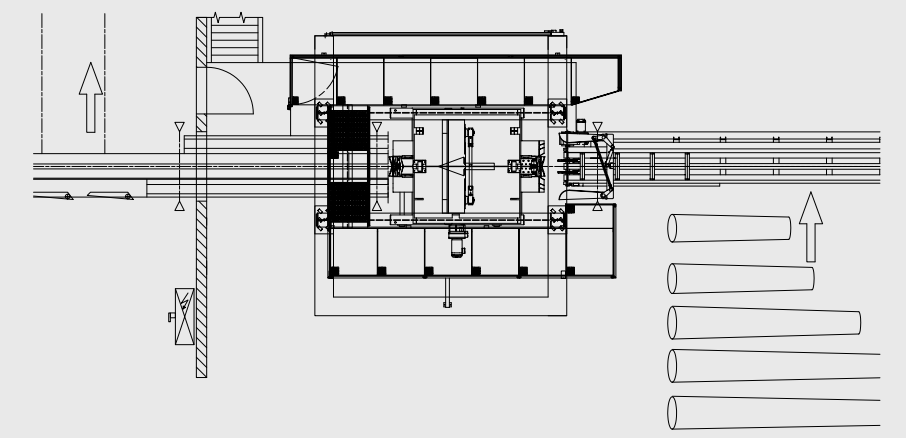
- Voir page 8
- Groupe hydraulique 18,5 kW avec tous les distributeurs pour la commande de l'écorceuse et du réducteur.






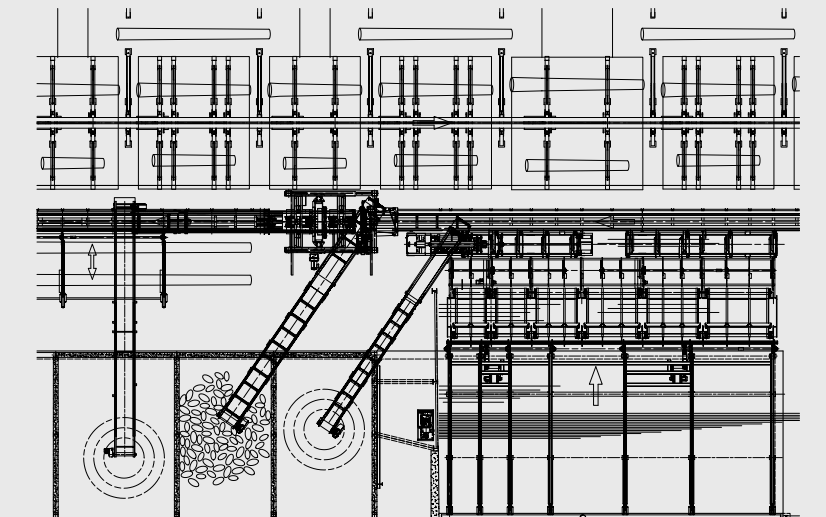
-  **Längsförderer / Kippwanne**
-  **Longitudinal conveyor / tilting trough**
-  **Convoyeur longitudinal / carter basculant**



-  **Integriert vor Längsförderer zum Gatter**
-  **Integrated before the longitudinal conveyor to the gate**
-  **Intégré en amont du convoyeur longitudinal vers le portillon**



-  **Lösung mit Sortierlinie**
-  **Solution with sorting line**
-  **Solution avec ligne de tri**





Baljer & Zembrod – seit 70 Jahren stark im Markt

- Experte für innovative Anlagen in der Holz- und Recycling-Branche sowie im Sondermaschinenbau.
- Kompetent in der Planung, Konstruktion und Produktion. Beratung für effektives, zukunftsorientiertes Maschinenmanagement.
- Energieeffiziente und emissionsarme Umschlagtechnik mit Elektroantrieb. Jetzt auch mit Automatisierung!
- Wir stehen für individuelle Lösungen und bieten die gesamte Technik aus einer Hand – geplant, konstruiert und produziert in Deutschland.
- Mit vier Standorten in Europa und durch kompetente Vertriebspartner weltweit vertreten.
- Professioneller Service in zehn Ländern.



Baljer & Zembrod – strong in the market for 70 years

- Expert for innovative plants in the wood and recycling industry as well as in special machine construction.
- Competent in planning, design and production. Consulting for effective, future-oriented machine management.
- Energy-efficient and low-emission handling technology with electric drive. Now also with automation!
- We stand for individual solutions and offer the entire technology from a single source - planned, designed and produced in Germany.
- Represented by four locations in Europe and by competent sales partners worldwide.
- Professional service in ten countries.



Société Baljer & Zembrod – présente sur le marché depuis 70 ans.

- Experte en machines innovantes dans l'industrie du bois et du recyclage ainsi que dans la construction de machines spéciales.
- Compétente dans la planification, la construction et la production. Conseille pour une gestion efficace des machines orientée vers l'avenir.
- Assure une efficacité énergétique et à faibles émissions la technologie de maintenance avec un entraînement électrique. Maintenant aussi avec automatisation !
- Présente des solutions individuelles et offre toute la technique d'un seul fournisseur – planifie, construit et produit en Allemagne.
- Dispose de quatre sites en Europe et est représentée dans le monde entier par des partenaires commerciaux compétents.
- Dispose de professionnels du SAV dans 10 pays.



Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Max-Planck-Straße 8
88361 Altshausen
Germany
Phone +49 (0) 7584 295-0
Fax +49 (0) 7584 295-45
mail@bz.ag
www.bz.ag



Baljer & Zembrod Sp. z o.o.

ul. Cygana 4/211
45-131 Opole
Rzeczpospolita Polska
Tel. +48 692 001 417
Fax +48 77 544 93 95
baljer@baljer.pl
www.baljer.pl



Baljer-Zembrod spol. s.r.o.

Trneckova 1212
68301 Rousinov
Česká republika
Tel. +420 548 216 456
Fax +420 548 2162 70
mail@baljer-zembrod.cz
www.baljer-zembrod.cz



Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Макс-Планк-Штрассе 8
88361 Альтсхаузен
Германия
Ксения Морозова
Моб. +49 172 718-62-65
morosova@bz.ag



BZH SARL

Chemin de la Briquerie
51300 Marolles
France
Tél. +33 3 26 74 63 61
Fax +33 3 26 74 07 16
contact@bzh-sarl.com
www.bzh-sarl.com